

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C.A.

Guatemala, 10 de agosto 2006

Licenciada
Ana Isabel Antillón
Dirección Legislativa
Congreso de la República
Su Despacho

Señora Directora:

Atentamente, me permito hacerle entrega del siguiente Dictamen (en formato documental y digital) referente al:

Registro 3496, Iniciativa que dispone aprobar Acuerdo de Cooperación Cultural y Científica entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República Italiana, suscrito en Roma el 27 de octubre de 2003.

Sin otro particular, me suscribo como su atento servidor.

Diputado Mario Estrada Orellana
Presidente



14 AGO 2006

16:22

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Mario', written over a faint circular stamp.

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C.A.

D I C T A M E N

HONORABLE PLENO:

Con fecha 28 de junio del 2006 el Honorable Pleno del Congreso de la República conoció y remitió a la Comisión de Relaciones Exteriores, para su estudio y dictamen, la Iniciativa con número de registro **3496** de Dirección Legislativa, presentada por el Organismo Ejecutivo a través del Presidente de la República, que dispone aprobar el **"ACUERDO DE COOPERACIÓN CULTURAL Y CIENTÍFICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ITALIANA, SUSCRITO EN ROMA EL 27 DE OCTUBRE DE 2003."**

ANTECEDENTES:

Con fecha 27 de octubre del 2003 fue firmado en Roma, Italia el Acuerdo de Cooperación Cultural y Científica entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República Italiana. El origen y el texto final fue el resultado de una serie de negociaciones iniciadas en 1999 entre autoridades de ambos Gobiernos, lapso de tiempo durante el cual hubo varios intercambios de propuestas hasta lograr el consenso y la firma del Acuerdo.

Con este documento se busca fortalecer el vínculo de cooperación y amistad que unen a Guatemala e Italia, así como contribuir al conocimiento, entendimiento mutuo y creación de nexos en los campos cultural, artístico y científico.

El Acuerdo está conformado por 19 artículos y en los mismos se establecen, como objetivos, la promoción y realización de actividades que favorezcan la cooperación cultural, científica y tecnológica, así como el conocimiento, la difusión y enseñanza de sus respectivos idiomas en el territorio de la otra parte y la promoción del conocimiento de los valores culturales de ambos Estados.



Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C.A.

[Handwritten mark]

DEL ACUERDO:

Este Acuerdo de Cooperación Cultural y Científica, contiene objetivos que para Guatemala representa el fortalecer los vínculos de cooperación y amistad que históricamente ha mantenido con el Gobierno y Pueblo de Italia. En el artículo 15 del documento que se adjunta, se menciona textualmente **“Las Partes favorecerán la cooperación en los sectores de la arqueología, antropología y ciencias afines y además la valorización, conservación, recuperación y restauración de los bienes culturales también con la finalidad de promover la colaboración en el sector turístico, y facilitarán en su propio territorio las actividades de las misiones de estudiosos de la otra Parte en estos sectores.”**

[Handwritten mark]
Con respecto a los eventuales acuerdos interuniversitarios, el Acuerdo de Cooperación que fue suscrito, hace posible que lo puedan hacer tanto las Universidades Privadas del país como la Universidad de San Carlos de Guatemala, entendiéndose que en el caso de la USAC no se afectará en ningún caso la autonomía que le confiere el artículo 82 de la Constitución Política de la República de Guatemala.

[Handwritten mark]
En el artículo 3 se menciona la promoción y colaboración entre las respectivas entidades archivistas y las bibliotecas y museos de los dos países, mediante el intercambio de material, banco de datos y de expertos. Es evidente que considerando el elevado desarrollo en materia de museos y archivos que posee Italia, esta cooperación transmitida a Guatemala será de gran beneficio y de mucha importancia para el rescate del patrimonio cultural nacional.

[Handwritten mark]
Otros artículos hacen referencia a los programas en materia de becas, lo que encaja con lo preceptuado en el artículo 72 constitucional de nuestro país, por el cual se reconoce a los guatemaltecos el derecho al **“Desarrollo integral de la persona humana, el conocimiento de la realidad y cultura nacional y universal”**.

[Handwritten mark]
También se menciona en el Acuerdo la colaboración en materia editorial, promoviendo traducciones de obras de autores nacionales, cooperación en exposiciones y ferias del libro, lo que también concuerda con el Mandato Constitucional del artículo 57 de nuestra Constitución Política. Asimismo, el Acuerdo busca promover las artes, lo que incluye la cooperación en materia de música, danza, teatro y cine, al igual que intercambio de artistas y conjuntos musicales.



Comisión de Relaciones Exteriores

Congreso de la República

Guatemala, C.A.

Otro aspecto importante se refiere a la propiedad industrial e intelectual, adquiriendo los Estados Partes el compromiso de impedir y reprimir el tráfico ilegal de obras de arte, bienes culturales, medios audiovisuales, lo que implica el compromiso de las partes, de respetar los derechos de marca y de autor entre ambos Estados. Alrededor de este punto, se hace referencia a los Acuerdos Internacionales en materia de propiedad industrial, en el sentido que prevalecerán para proteger la propiedad intelectual de las Partes.

Luego merece una mención especial el hecho que la investigación y cooperación científica y tecnológica será promovida entre instituciones especializadas, tanto públicas como privadas, de ambos países. Esta cooperación se manifestará a través de cuerdos interinstitucionales, como por ejemplo entre universidades y otras asociaciones de investigación científica

De conformidad con el artículo 18 del Acuerdo, se constituye una Comisión Mixta, cuyo propósito será el de reunirse alternativamente en las ciudades capitales de las Partes, para evaluar el desarrollo de la cooperación cultural y científica y establecer los programas que deben ser ejecutados, para dar cumplimiento al mismo.

El Acuerdo establece que tendrá una duración ilimitada. Sin embargo, podrá ser denunciado en cualquier momento por cualquiera de las Partes. El mismo podrá ser modificado consensualmente por la vía diplomática por canje de notas.

OPINIONES RECABADAS:

La Iniciativa de Ley enviada al Congreso identificada con el número de registro 3496 por el Organismo Ejecutivo adjunta las opiniones recabadas al Ministerio de Cultura y Deportes, a la Secretaria de Planificación y Programación de la Presidencia, a la Dirección de Tratados Internacionales del Ministerio de Relaciones Exteriores y contiene asimismo el análisis y la opinión del cuerpo consultivo de la Presidencia de la República.

Todos los dictámenes han sido favorables y la mayor parte de las observaciones o sugerencias han sido tomadas en cuenta por el Ministerio de Relaciones Exteriores al implementar los trámites necesarios para el envío de la presente Iniciativa de Ley al Congreso de la República, con la solicitud de aprobación previo a iniciar el procedimiento de ratificación.

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C.A.

Hubo varias sugerencias de cambiar el encabezado del texto del “Acuerdo de República de Italia” y no República Italiana. Sin embargo el Ministerio de Relaciones Exteriores ha confirmado que el nombre oficial de Italia para la suscripción de Tratados, Convenios y Acuerdos es el de “Gobierno de la República Italiana”.

CONSIDERACIONES LEGALES:

- La Constitución Política de la República de Guatemala establece:

“Artículo 149. De las Relaciones Internacionales. Guatemala normará sus relaciones con otros Estados, de conformidad con los principios, reglas y prácticas internacionales, con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz, y la libertad, al respeto y la defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados.”

Artículo 151. Relaciones con Estados afines. El Estado mantendrá relaciones de amistad, solidaridad y cooperación con aquellos Estados, cuyo desarrollo económico, social y cultural, sea análogo al de Guatemala, con el propósito de encontrar soluciones apropiadas a sus problemas comunes y de formular conjuntamente, políticas tendientes al progreso de las naciones respectivas.”

“Artículo 183. Funciones del Presidente de la República. Son funciones del Presidente de la República:

Someter a la consideración del Congreso para su aprobación, y antes de su ratificación, los tratados y convenios de carácter internacional y los contratos y concesiones sobre servicios públicos; Dirigir la política exterior y las relaciones internacionales; celebrar, ratificar y denunciar tratados y convenios de conformidad con la Constitución..”

- El Decreto 114-97 del Congreso de la República de Guatemala, Ley del Organismo Ejecutivo, establece:

Comisión de Relaciones Exteriores

Congreso de la República

Guatemala, C.A.

“Artículo 38. Ministerio de Relaciones Exteriores. Al Ministerio de Relaciones Exteriores le corresponde la formulación de las políticas y la aplicación del régimen jurídico relativo a las relaciones del Estado de Guatemala con otros Estados y personas o instituciones jurídicas de derecho internacional; a la representación diplomática del Estado; la nacionalidad guatemalteca, la demarcación del territorio Nacional; los tratados y convenios internacionales y los asuntos diplomáticos y consulares, para ello cuando fuere necesario y siempre en coordinación y apoyo a otros ministerios y entidades del Estado y del sector no gubernamental, tiene a su cargo las siguientes funciones:

Coordinar, analizar, apoyar y dar seguimiento a la negociación de convenios comerciales, de inversiones; de préstamos, de turismo, medio ambiente, de transporte, de comunicaciones; de ciencia y tecnología; de integración económica; de trabajo; de integración de bloques extraregionales; de energía; de propiedad industrial e intelectual y cooperación internacional técnica y financiera; de educación y capacitación y otros relacionados...”

CONSIDERACIONES FINALES:

Es evidente que dentro del expediente de la Iniciativa de Ley 3496 enviada al Congreso de la República, se analizan los beneficios que representa para Guatemala, el fortalecer los vínculos de cooperación y amistad con la República Italiana. Este Acuerdo de Cooperación Cultural y Científica cumple con los requisitos que establece la ley para que el Congreso de la República pueda aprobarlo. El contenido y espíritu del documento está de acuerdo con la Constitución Política de la República de Guatemala y con nuestra legislación ordinaria interna y concuerda además con el artículo 59 que establece que **“Es obligación primordial del Estado proteger, fomentar y divulgar la cultura nacional; emitir las leyes y disposiciones que tiendan a su enriquecimiento, restauración, preservación y recuperación; promover y reglamentar su investigación científica, así como la creación y aplicación de tecnología apropiada.”**

En atención a que el contenido del Acuerdo de Cooperación Cultural y Tecnológico contempla disposiciones que obligan financieramente al Estado por un monto indeterminado, se requiere de la aprobación del Honorable Congreso de la República conforme el artículo 171, literal l) numeral 3) de la Constitución Política de la República de Guatemala.

Comisión de Relaciones Exteriores

Congreso de la República

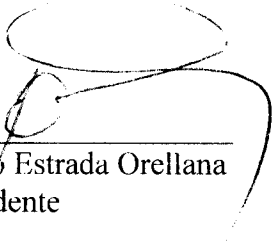
Guatemala, C.A.


CONCLUSION

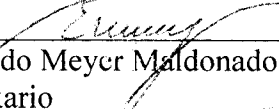
La Comisión de Relaciones Exteriores, en base a las consideraciones generales y legales anteriores y tomando en cuenta lo dispuesto en los artículos 149 y 151 de la Constitución Política de la República de Guatemala emite **DICTAMEN FAVORABLE** al Acuerdo de Cooperación Cultural y Científica entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República Italiana, suscrito en Roma el 27 de Octubre del 2003, para que el Pleno del Congreso conforme el artículo 171, literal l) numeral 3) de la Constitución de la República, decida sobre su aprobación.

DADO EN LA SALA DE SESIONES DE LA COMISION DE RELACIONES EXTERIORES DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA EL DÍA VEINTISIETE DE JULIO DEL AÑO DOS MIL SEIS.

INTEGRANTES DE LA COMISION

f. 
Mario Estrada Orellana
Presidente

f. 
Julio Lowenthal Foncea
Vicepresidente

f. 
Eduardo Meyer Maldonado
Secretario

f. 
Oliverio García Rodas

f. 
Pedro Churunel Quisquiná



Comisión de Relaciones Exteriores

Congreso de la República

Guatemala, C.A.

f) _____
Noé Alberto Orellana

f) _____
Lilian Elizabeth Donis

f) _____
Otto Rene Cabrera

f) _____
Leonel Soto Arango

f) _____
Hugo López Barrios

f) _____
Baudilio Hichos

f) _____
Edgar Herman Morales

f) _____
Luis Fernando Pérez Martínez

f) _____
Aristides Crespo Villegas

f) _____
Jorge Ros Castillo

f) _____
María Reinhardt

f) _____
César Emilio Fajardo

f) _____
Carlos Augusto del Valle

f) _____
Matías Iván Lecón

f) _____
Jorge Luis Ortega Torres

f) _____
Adolfo Ottoniel Fernandez



Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C.A.

DECRETO NÚMERO
EL CONGRESO DE LA REPUBLICA DE GUATMELA

CONSIDERANDO:

Que conforme lo establece la Constitución Política de la República, Guatemala normará sus relaciones con otros Estados, de acuerdo con los principios, reglas y prácticas internacionales con el propósito de garantizar el beneficio mutuo y equitativo de los Estados.

CONSIDERANDO:

Que conforme a la Constitución Política de la República, Guatemala deberá mantener relaciones de amistad, solidaridad y cooperación con otros Estados, cuyo desarrollo económico, social y cultural sea análogo al de Guatemala, con el propósito de encontrar soluciones apropiadas a sus problemas comunes.

CONSIDERANDO:

Que el Acuerdo de Cooperación Cultural y Científica firmado con el Gobierno de la República Italiana, representa fortalecer los vínculos de Cooperación y amistad que Guatemala históricamente ha mantenido con el Gobierno y Pueblo de ese país amigo.

POR TANTO:

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 171 literales a) y l) de la Constitución Política de la República de Guatemala.

DECRETA:

Artículo 1. Se aprueba el Acuerdo de Cooperación Cultural y Científica entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República Italiana, suscrito en Roma el 27 de Octubre del año 2003.

Artículo 2. El presente Decreto entrará en vigencia el día siguiente después de su publicación en el Diario Oficial.

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

**DADO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD
DE GUATEMALA EL DIA _____ DEL MES DE _____
DEL AÑO DOS MIL SEIS.**

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

